

Ecrit par Michèle Périn le 8 mai 2025

# 'Bérénice' de Racine en avant-première du Festival au Théâtre du Balcon



## Bérénice : femme, reine, étrangère

Après huit jours de deuil suite au décès de l'empereur Vespasien, son fils, Titus, vient enfin d'être sacré empereur à son tour. Tous les yeux se tournent maintenant vers Bérénice, sa maîtresse, reine de Palestine. Et la même question flotte sur toutes les lèvres : Titus osera-t-il élever au trône des Césars une reine étrangère ?

### Une adaptation originale : une version bilingue franco-arabe, surtitrée

Le collectif Nuit Orange revisite ce classique théâtral à travers un dispositif inédit, une version bilingue franco-arabe, mêlant alexandrins raciniens et arabe littéraire surtitré, qui porte au premier plan les enjeux politiques de la pièce.

#### La poésie réconciliatrice

Dans cette version où la xénophobie joue le premier rôle, la poésie - celle des alexandrins de Racine et celle de l'arabe littéraire - demeure un pont entre les êtres, entre les cultures, l'outil de l'amour et de la



Ecrit par Michèle Périn le 8 mai 2025

résistance. Samedi 10 mai. 20h00. Dimanche 11 mai. 16h00. 5 à 23€.

## Le Collectif Nuit Orange

<u>Nuit Orange</u> revendique l'appellation « collectif » en référence à son ambition de constituer un véritable réseau d'artistes et de propositions culturelles diverses et toujours pluridisciplinaires.

Samedi 10 mai. 20h. Dimanche 11 mai. 16h. 5 à 23€. <u>Théâtre du Balcon</u>. 38 rue Guillaume Puy,. Avignon. 04 90 85 00 80 - contact@theatredubalcon.org